



# SERWIS INFORMACYJNY

Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)

2011(2791)

wtorek, 13 września 2011 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### STEVE REICH I BERYL KOROT W DRUGIM DNIU SACRUM PROFANUM

**Polska premiera opery wideo *Three Tales* Steve'a Reicha i jego żony, pionierki amerykańskiej sztuki wideo – Beryl Korot, była główną atrakcją drugiego dnia Festiwalu Sacrum Profanum (12 września, poniedziałek). Utwór, który powstał na zamówienie najważniejszych festiwali i centrów muzycznych, piętnuje tragedie i dylematy moralne ludzkości: katastrofę sterowca Hindenburg, próby jądrowe USA na atolu Bikini oraz klonowanie, inżynierię genetyczną i sztuczną inteligencję.**

Utwór składał się z trzech aktów. Pierwszy zatytułowany *Hindenburg*, opowiadał o katastrofie niemieckiego sterowca – największego zeppelinu w historii świata. Akt drugi poświęcony został próbom jądrowym, prowadzonym przez Amerykanów na wyspie Bikini. Trzeci – najnowszym technologiom. Warstwę wizualną opery stanowiły mistrzowsko zestawione fragmenty archiwalnych filmów oraz zmiksowane rozmowy z: „pierwszym cyborgiem”, czyli Kevinem Warwickiem, który wszczepił sobie mikronadajnik; znawcą Talmudu, rabinem Aminem Steinsaltzem; robotykiem Rodneyem Brooksem oraz ze słynnym ewolucjonistą, publicystą, ateistą, zoologiem i etologiem – Richardem Dawkinsem. Warstwę dźwiękową tworzył wzmocniony elektronicznie zespół jedenastu instrumentalistów, pięciu wokalistów, a także dźwięki z samplerów.

*Three Tales* stworzone w 2002 roku (na zamówienie Wiener Festwochen, Holland Festival, Settembre musica, Barbican Center w Londynie, Festival Musica Strasbourg, Festival d'Automne a Paris, Centro Cultural de belem w Lizbonie, Hebbel-Theater w Berlinie, Brroklyn Academ of Music Next Wave Festival, wreszcie Festiwal w Spoleto) to wciąż aktualne i bolesne dzieło o czym może świadczyć fakt, że po polskiej premierze utworu zapadła głucha cisza.

Dzisiaj na Festiwalu: o godz. 19.00 w Muzeum Inżynierii Miejskiej (ul. Wawrzyńca 15) - pięć kompozycji Davida Langa w interpretacji grupy Alarm Will Sound. A o godz. 22.00 w Teatrze Łaźnia Nowa (os. Szkolne 25) - dwa utwory Steve'a Reicha: *Different Trains* oraz *Tehillim* - w wykonaniu Ensemble Modern i Synergy Vocals. Szczegółowy program jest dostępny na stronie: [www.sacrumprofanum.com](http://www.sacrumprofanum.com). (KF).

---

### **NAGRODA IMIENIA WYSPIAŃSKIEGO**

**Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski wystąpił z inicjatywą ustanowienia nagrody teatralnej imienia Stanisława Wyspiańskiego. Podczas jutrzejszej (14 września) sesji Rady Miasta Krakowa odbędzie się drugie czytanie projektu uchwały w tej sprawie.**

W myśl prezydenckiego projektu uchwały, nagroda imienia Stanisława Wyspiańskiego ma być przyznawana raz w roku, w Międzynarodowy Dzień Teatru, za szczególne osiągnięcia lub wydarzenia teatralne, których miejscem powstania i zasadniczej prezentacji był Kraków. Wyróżnienie będzie przyznawane indywidualnym artystom teatru (m.in. aktorom, reżyserom, scenografom, muzykom).

Decyzje o przyznaniu nagrody będzie podejmować Kapituła z udziałem przedstawicieli Urzędu Miasta, Rady Miasta, krakowskiego oddziału Związku Artystów Scen Polskich, a także reprezentanci środowisk teatralnych i znawców teatru.

Prezydenckim projektem uchwały w sprawie ustanowienia corocznej, teatralnej nagrody Miasta Krakowa im. Stanisława Wyspiańskiego zajmą się radni, podczas jutrzejszego (14 września) posiedzenia Rady Miasta Krakowa. (M).

---

### **KRAKOWSKI MAGISTRAT „MIGA” OD DAWNA**

**Prezydent Bronisław Komorowski podpisał ustawę o języku migowym i innych środkach komunikowania się. Ustawa zobowiązuje organy administracji publicznej do zapewnienia osobom niesłyszącym pomocy tłumacza języka migowego. Urząd Miasta Krakowa już od dawna przygotowany był na pomoc dla osób niesłyszących.**

Ustawa o języku migowym zakłada m.in., że organy administracji publicznej będą musiały zapewnić osobom niesłyszącym tłumacza języka migowego. Osoby głuche powinny zgłosić chęć skorzystania z takiej pomocy co najmniej trzy dni robocze wcześniej. Wyjątkiem są sytuacje nagłe.

W krakowskim magistracie, w każdej jego lokalizacji, od dawna pracują osoby władające językiem migowym. Kursy w tym zakresie dla pracowników UMK prowadzone są od 2004 roku. „Osoby niesłyszące, załatwiający sprawy w urzędzie z pewnością otrzymają odpowiednią pomoc” – zaznacza Filip Szatanik, Zastępca Dyrektora Wydziału Informacji, Turystyki i Promocji Miasta. (MS).

---

### **SANKT PETERSBURG W KRAKOWIE**

**Konferencja dotycząca ochrony dziedzictwa narodowego i konserwacji zabytków, okrągły stół ma temat spraw społecznych i edukacji oraz imprezy kulturalne (wystawy, prezentacje, spektakle i koncerty) znalazły się w programie II Dni Sankt Petersburga w Krakowie. Wydarzenie, które potrwa trzy dni, zostanie uroczystie zainaugurowane w czwartek (15 września) o godz.**

**11:00 w Holu Kamiennym Urzędu Miasta Krakowa (pl. Wszystkich Świętych 3-4).**

W tym samym dniu (15 września) goście z Sankt Petersburga odwiedzą Centrum Kultury i Rekreacji Seniorów (os. Szkolne 20, Nowa Huta) oraz Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy dla Dzieci Niewidomych i Słabowidzących im. W. Dolańskiego (ul. Tyniecka 6).

Wezmą także udział w okrągłym stole na temat spraw społecznych i edukacji (UMK, godz. 11:30) oraz w konferencji na temat dziedzictwa narodowego i konserwacji zabytków (UMK, godz. 11:30), zwiedzą także wybrane obiekty narodowego dziedzictwa i zapoznają się z pracami krakowskiej szkoły konserwatorskiej.

Równie bogaty będzie kulturalny program Dni Sankt Petersburga. Wstęp na wystawy, koncerty, spektakle i prezentacje będzie bezpłatny (na część z nich będą obowiązywały bezpłatne wejściówki).

W piątek (16 września) o godz. 10:00 w Teatrze Lalki, Maski i Aktora „Groteska” (ul. Skarbowa 2) rozpocznie się dla dzieci „Brzydkie kaczątko” przygotowany przez Teatr lalek „Brodiaczaja sobaczka” (bezpłatne wejściówki do odbioru w kasie Teatru).

O godz. 11:30 w MOCAK-u - Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie (ul. Lipowa 4) odbędzie się prezentacja dla dzieci pt. „Rosyjskie Muzeum – wirtualny spacer”. Prezentacja pod tym samym tytułem, ale dla dorosłych odbędzie się natomiast o godz. 18:00.

Tego samego dnia (16 września, piątek) o godz. 17:00 w Galerii „Wspólnoty Polskiej” (Rynek Główny 14) rozpocznie się wernisaż wystawy fotograficznej „Petersburg – miasto barwnych wydarzeń”, a o godz. 17:30 w Międzynarodowym Centrum Kultury (Rynek Główny 25) będzie można obejrzeć wystawę grafiki Nadieždy Anfałowej pt. „Kraków – Petersburg. Światłocienie dziedzictwa”. Prace tej artystki będzie można zobaczyć także dzień wcześniej (15 września, czwartek) podczas inauguracji wydarzenia w krakowskim Magistracie.

Dni Sankt Petersburga w Krakowie zakończą się w sobotę (17 września). Tego dnia będzie można obejrzeć spektakl „Czas na zabawę czyli Time for Fun” przygotowany przez sankt-petersburski Teatr Plastyki Rąk „Hand Made” (godz. 18:30, Teatr „Bagatela”, scena przy ul. Sarego 7; bezpłatne wejściówki do odbioru w kasie Teatru).

Ostatnim wydarzeniem będzie koncert zespołu „Chizhik-Jazz-Quartet” w Radiu Kraków (godz. 20:30, studio im. R. Bobrowskiej, al. Słowackiego 22; bezpłatne wejściówki do odbioru w punktach InfoKraków na ul. św. Jana 2 oraz w Pawilonie Wyspiańskiego, pl. Wszystkich Świętych 2).

Przypomnijmy, że Sankt Petersburg jest miastem partnerskim Krakowa. Protokół o współpracy pomiędzy Radą Ustawodawczą Miasta Sankt Petersburga i Radą Miasta Krakowa podpisano w kwietniu 1997 r. Natomiast bezterminową umowę o współpracy

Krakowa i Sankt Petersburga w kwietniu 2006 r.

Organizatorami wydarzenia są: Miasto Kraków i Miasto Sankt Petersburg. Patronat medialny nad wydarzeniem objęło Radio Kraków oraz portal Magiczny Kraków ([www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)) i Dwutygodnik Miejski KRAKÓW.PL. Dodatkowe informacje o współpracy Krakowa i Sankt Petersburga są dostępne na stronie internetowej: [www.krakow.pl/otwarty\\_na\\_swiat](http://www.krakow.pl/otwarty_na_swiat). (KF)

---

### **AZS AWF KRAKÓW NAJLEPSZY W POLSCE**

**W ostatnich dniach zawodnicy AZS AWF Kraków udowodnili sportową klasę. W rozegranym 10 września w Krakowie Finale Ekstraklasy Ligi Lekkoatletycznej Klub Sportowy AZS AWF Kraków zdobył Drużynowe Mistrzostwo Polski. Tego samego dnia, w rozgrywanych we Wrocławiu Mistrzostwach Polski Seniorów KS AZS AWF Kraków zdobył drużynowo złoty medal w szpadzie męskiej.**

Lekkoatletyczna drużyna Klubu Sportowego AZS AWF Kraków drugi rok z rzędu potwierdza swoją dominację w Polsce. W zawodach rozegranych na stadionie krakowskiej Akademii Wychowania Fizycznego gospodarze wyprzedzili o 102 punkty AZS AWF Warszawa i aż o 391 punktów AZS AWF Katowice.

Kraków okazał się bezkonkurencyjny także we Wrocławiu, w rywalizacji drużynowej Mistrzostw Polski Seniorów w szpadzie męskiej. W pojedynku finałowym turnieju spotkały się KS AZS AWF Kraków oraz Krakowski Klub Szermierczy. Z krakowskiego pojedynku zwycięsko wyszli reprezentanci KS AZS AWF Kraków. Złota drużyna wystąpiła w składzie Karol Kostka, Piotr Kruczek, Michał Sobieraj, Radosław Zawrotniak. (MS).

---

### **DUŻE ZAINTERESOWANIE KONKURSEM NA ZAGOSPODAROWANIE NOWEJ**

#### **HUTY**

**42 zespoły projektowe chcą wziąć udział w konkursie architektonicznym na opracowanie koncepcji rewitalizacji przestrzeni publicznej w osi alei Róż i Placu Centralnego w Nowej Hucie. Zwycięzcę poznamy pod koniec listopada.**

Ogłoszony przez Miasto konkurs ma charakter studialny. Prace mogą zostać wykorzystane w całości lub części dla potrzeb Lokalnego Programu Rewitalizacji najstarszej części Nowej Huty. „Zależy nam na projektach perspektywicznych, skupiających się na Nowej Hucie jako centrum komplementarnym dla Śródmieścia, atrakcyjnym zarówno dla mieszkańców, jak i turystów” – zaznacza prof. Andrzej Wyżykowski, Główny Architekt Miasta, członek sądu konkursowego.

Zwycięzca konkursu otrzyma nagrodę pieniężną w wysokości 40 tys. złotych. Wyniki rywalizacji poznamy 25 listopada. Szczegóły konkursu architektoniczno-urbanistycznego na opracowanie koncepcji rewitalizacji przestrzeni publicznej alei Róż i

placu Centralnego można znaleźć na stronie [www.bip.krakow.pl/?sub\\_dok\\_id=22975](http://www.bip.krakow.pl/?sub_dok_id=22975). (M).

---

### ZOSTAŃ DZIENNYM OPIEKUNEM

**Gmina Miejska Kraków chce zatrudnić dziennych opiekunów, którzy będą opiekować się dziećmi od ukończenia 20. tygodnia życia do 3 lat. Osoby zainteresowane zatrudnieniem w charakterze dziennego opiekuna, proszone są o wypełnienie i wysłanie ankiety opublikowanej na stronie [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) na adres e-mail: [bz.umk@um.krakow.pl](mailto:bz.umk@um.krakow.pl) w terminie do 30 września 2011 r. W razie pytań i wątpliwości prosimy o kontakt z Biurem ds. Ochrony Zdrowia UMK pod nr tel. 12 616 94 96 lub 12 616 94 87.**

Zgodnie z projektem uchwały, wynagrodzenie dziennego opiekuna wg stawki godzinowej ma wynieść 3 zł 50 gr za opiekę nad jednym dzieckiem. Jeżeli opiekun będzie się opiekował 5 dziećmi przez 8 godzin dziennie, to jego dzienne wynagrodzenie może wynieść 140 zł x ok. 20 dni roboczych w miesiącu = 2800 zł/5 dzieci = 560 zł za jedno dziecko.

Opłata za pobyt dziecka u dziennego opiekuna wnoszona przez rodziców/opiekunów prawnych dziecka wyniosłaby 3 zł za każdą godzinę faktycznie sprawowanej opieki. Rodzice pozostawiając dziecko powyżej 8 godzin dziennie, będą ponosić dodatkowe koszty za każdą rozpoczętą kolejną godzinę opieki.

Do zadań dziennego opiekuna należeć będzie:

- 1) zapewnienie dziecku opieki w warunkach zbliżonych do warunków domowych;
- 2) zagwarantowanie dziecku właściwej opieki pielęgnacyjnej oraz edukacyjnej, z uwzględnieniem indywidualnych potrzeb dziecka;
- 3) prowadzenie zajęć opiekuńczo-wychowawczych i edukacyjnych,

Dziennym opiekunem może być osoba, która:

- 1) daje rękojmię należytego sprawowania opieki nad dziećmi;
- 2) nie jest i nie była pozbawiona władzy rodzicielskiej oraz władza rodzicielska nie została jej zawieszona ani ograniczona;
- 3) wypełnia obowiązek alimentacyjny, w przypadku gdy taki obowiązek został nałożony na podstawie tytułu wykonawczego pochodzącego lub zatwierdzonego przez sąd;
- 4) nie była skazana prawomocnym wyrokiem za przestępstwo umyślne;
- 5) posiada warunki lokalowe zapewniające bezpieczną opiekę nad dzieckiem;
- 6) odbyła:

a) 160-godzinne szkolenie albo

b) 40-godzinne szkolenie uzupełniające, w tym z zakresu udzielania dziecku pierwszej pomocy, jeżeli posiada kwalifikacje pielęgniarki, położnej, opiekunki dziecięcej, nauczyciela wychowania przedszkolnego, nauczyciela edukacji wczesnoszkolnej lub pedagoga opiekuńczo-wychowawczego.

Do odbycia szkolenia nie jest zobowiązana osoba, która pracowała z dziećmi w wieku do lat 3 przez okres co najmniej 12 miesięcy bezpośrednio przed podjęciem zatrudnienia jako dzienny opiekun.

Prezydent Miasta Krakowa wybierze dziennych opiekunów w drodze otwartego konkursu ofert, przeprowadzonego na zasadach określonych w ustawie z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie. – o ile Rada Miasta Krakowa podejmie uchwały dotyczące ustalenia wynagrodzenia dla dziennego opiekuna oraz ustalenia wysokości opłat wnoszonych za pobyt u dziennego opiekuna.

Gmina Miejska Kraków chce również udzielić dotacji celowej dla podmiotów prowadzących żłobki lub kluby dziecięce w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 4 lutego 2011 r. o opiece nad dziećmi w wieku do lat 3 na obszarze Gminy Miejskiej Kraków.

Wysokość dotacji celowej udzielanej przez Miasto Kraków dla podmiotów prowadzących żłobki na obszarze Gminy Miejskiej Kraków zgodnie z projektem uchwały ustalone zostanie na poziomie do 500 zł na każde dziecko objęte opieką. Wysokość dotacji celowej udzielanej przez Miasto Kraków dla podmiotów prowadzących kluby dziecięce na obszarze Gminy Miejskiej Kraków zgodnie z projektem uchwały ustalone zostanie na poziomie do 300 zł na każde dziecko objęte opieką - o ile Rada Miasta Krakowa podejmie uchwałę w sprawie wysokości i zasad ustalania dotacji celowej. Dotacja celowa przeznaczona jest na sprawowanie opieki nad dzieckiem do lat 3 przez żłobek lub klub dziecięcy. Dotacji udzieli się pod warunkiem zapewnienia przez podmiot opieki na dzieckiem w formie żłobka w minimalnym wymiarze 8 godzin dziennie, a w formie klubu dziecięcego w minimalnym wymiarze 5 godzin dziennie.

**Podmioty, które zainteresowane są współpracą z Gminą Miejską Kraków w tym zakresie prosimy o wypełnienie ankiety opublikowanej na stronie [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) i przesłanie jej na adres e-mail: [bz.umk@um.krakow.pl](mailto:bz.umk@um.krakow.pl) w terminie do 30 września 2011 r. W razie pytań i wątpliwości prosimy o kontakt z Biurem ds. Ochrony Zdrowia UMK pod nr tel. 12 616 94 96 lub 12 616 94 87.**

Aktualnie liczba miejsc w żłobkach samorządowych i placówkach prywatnych współfinansowanych z budżetu Gminy wynosi 1845 miejsc. Liczba „oczekujących” (potencjalnie zainteresowanych miejscem w żłobku) waha się od 1500 do 3000 osób.

Obecnie w Krakowie obowiązuje opłata stała w wysokości 180 zł 18 gr miesięcznie. Pokrywa ona 19 proc. kosztów utrzymania jednego miejsca dla dziecka w żłobku miejskim, który obecnie wynosi 1200 zł. Do jednego dziecka budżet miasta dopłaca więc ponad 1000 zł miesięcznie.

Dla kompleksowej realizacji zadań wynikających z ustawy o opiece nad dziećmi w wieku do lat 3 niezbędnym jest również włączenie pracodawców, którzy z wykorzystaniem przepisów o zakładowym funduszu świadczeń socjalnych mogą dofinansowywać opiekę nad dziećmi pracowników w żłobku, klubie dziecięcym, a nawet

tworzyć żłobki przyzakładowe. Działania te mogą być współfinansowane z budżetu Państwa, środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej (m.in. Program Operacyjny Kapitał Ludzki) oraz z budżetu Gminy.

---

## **DZIELNICE ŚWIĘTUJĄ**

**Konkurs fotograficzny „Moja dzielnica wczoraj i dziś”, konkurs dla internautów na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) z nagrodami ufundowanymi przez krakowskie restauracje, konferencja „Dzielnice – nasze małe ojczyzny”, uroczysta sesja Rady Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa 12 października – to niektóre wydarzenia towarzyszące jubileuszowi 20-lecia powstania Dzielnic Miasta Krakowa.**

W ramach dwudziestolecia powstania Dzielnic Miasta Krakowa zaplanowano szereg rozmaitych przedsięwzięć. Jednym z nich jest konkurs fotograficzny „Moja dzielnica wczoraj i dziś”. Zachęcamy mieszkańców Krakowa do udziału w zabawie! Konkurs to inicjatywa Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa Bogusława Kośmidera oraz Przewodniczących Rad Dzielnic. Adresowany jest zarówno do dzieci i młodzieży jak i pełnoletnich mieszkańców naszego miasta. Zgłaszane fotografie muszą być związane z jedną z krakowskich dzielnic i przedstawiać charakterystyczne miejsce, - symbol „najmniejszej ojczyzny”.

Uczestnik konkursu może przekazać nie więcej niż dwa zdjęcia w formie cyfrowej wraz z opisanymi wydrukami lub odbitkami cyfrowymi każdej z fotografii w formacie A4. Plik cyfrowy powinien być w odpowiedniej rozdzielczości umożliwiającej jego późniejszy wydruk w formacie A4 lub większym. Każde zdjęcie w formie pliku cyfrowego z uwagi na jego wielkość powinno być przekazane do właściwej siedziby Rady Dzielnic na odpowiednim nośniku umożliwiającym jego skopiowanie na dysk komputera w siedzibie Rady Dzielnic.

Każda z konkursowych fotografii powinna być opatrzona: imieniem i nazwiskiem, wiekiem uczestnika, opisem przedmiotu zdjęcia, numerem dzielnicy (której zdjęcie dotyczy) oraz numerem telefonu kontaktowego i adresem e-mail. Młodzież szkolna dodatkowo w opisie do zdjęcia umieszcza nazwę szkoły i klasę, do której będzie uczęszczać w roku szkolnym 2011/2012. Zgłoszenia można nadsyłać do 21 września 2011 r.

Trzy zwycięskie fotografie, jak też pozostałe prace zakwalifikowane do II etapu konkursu będzie można oglądać na wystawie fotograficznej pn. „Moja Dzielnica, wczoraj i dziś” w magistracie w październiku 2011 roku. Nagrody dla laureatów zostaną wręczone w czasie uroczystej sesji Rady Miasta Krakowa w październiku 2011 roku.

Regulamin konkursu jest dostępny na stronie [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) w module 'Dzielnice'.

**Uwaga!!!** W październiku Kancelaria Rady Miasta i Dzielnic Krakowa ogłosi konkurs dla internautów na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) z okazji obchodów 20. rocznicy powstania dzielnic Krakowa. Dla zwycięzców sponsorzy - trzy wspaniałe krakowskie

restauracje - Ancora, Wentzl i Wesele - ufundowały vouchery na degustację specjałów swoich kuchni.

O szczegółach konkursu poinformujemy Państwa w najbliższym czasie. (JD).

---

### **KRAKÓW LANSUJE CZYSTY TRANSPORT**

**„Wybierz wygodną alternatywę! Nie warto zamykać się w samochodzie!” - to hasło tegorocznej kampanii proekologicznej w ramach Europejskiego Tygodnia Zrównoważonego Transportu oraz Europejskiego Dnia bez Samochodu. Szczegółowy wykaz imprez i wydarzeń można znaleźć na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl).**

Kraków już po raz 12. przyłącza się do Europejskiego Dnia bez Samochodu, a po raz 10. nasze miasto uczestniczy w Europejskim Tygodniu Zrównoważonego Transportu. „Zanieczyszczenie powietrza, wypadki, wysoki poziom hałasu i korki to codzienność dużych aglomeracji, także Krakowa. Włączając się w ogólnoeuropejskie kampanie na rzecz zrównoważonego transportu, zachęcamy mieszkańców do rezygnacji z poruszania się po mieście samochodem i wybierania transportu zbiorowego czy roweru” – mówił Wiesław Starowicz, Doradca Prezydenta ds. Gospodarki Miejskiej, podczas prezentacji programu tegorocznych obchodów.

Podobnie jak w latach ubiegłych, motywem przewodnim będzie tematyka rowerowa. Już 16 września odbędzie się rajd rowerowy wokół Łąk Nowohuckich. Początek o godzinie 10.00, przy Nowohuckim Centrum Kultury.

We wrześniu uruchomione będą dwa nowe szlaki dla miłośników jednośladów - Skałki Twardowskiego i Górka Pychowicka. Kolejna trasa rekreacyjna – po Lesie Wolskim – ma być udostępniona w październiku.

Zgodnie z planami, wytyczone będą też nowe kontrapasy dla rowerzystów. Obecnie trwają ostatnie uzgodnienia dotyczące kolejnych ulic jednokierunkowych, gdzie rowerzyści pojedą pod prąd. „Nowe kontrapasy przetestujemy podczas przejażdżki rowerowej 22 września” - zapowiedział Wiesław Starowicz.

Tego też dnia (Europejski Dzień bez Samochodu) za darmo będzie można jeździć komunikacją zbiorową. Wystarczy mieć przy sobie dowód rejestracyjny pojazdu.

Tradycyjnie w obchody Europejskiego Tygodnia Zrównoważonego Transportu i Europejskiego Dnia bez Samochodu włączają się szkoły, uczelnie, miejskie jednostki i spółki, stowarzyszenia oraz firmy działające na terenie naszego miasta.

Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu we współpracy z Wydziałem Ruchu Drogowego Komendy Miejskiej Policji w Krakowie przeprowadził warsztaty w czterech krakowskich przedszkolach z zakresu bezpieczeństwa w ruchu drogowym. Dzieci uczestniczyły w ćwiczeniach pokazujących, jak prawidłowo zachować się na przejściu dla pieszych. Natomiast na 20 września planowany jest przemarsz przedszkolaki po Rynku Głównym. Specjalnie dla przedszkolaków będzie tam przygotowany pokaz ratownictwa



medycznego.

16 września warsztaty na temat korzystania z Krakowskiej Karty Miejskiej przeprowadzi w swojej siedzibie przy ulicy Brożka krakowskie MPK SA. Początek o godzinie 11.00.

21 września, w sklepie WINDSPORT przy ul. Zwierzynieckiej 30 (oficyna) mieszkańcy będą mogli skorzystać z przeglądu rowerowego za 1 zł. W Parku Jordana, w godzinach od 10.00 do 13.00 zorganizowany zostanie egzamin na kartę rowerową.

Program krakowskich obchodów Europejskiego Tygodnia Zrównoważonego Transportu oraz Europejskiego Dnia bez Samochodu dostępny jest na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). (M).

---

### **ZOBACZ WYSTAWĘ ARTYSTÓW SENIORÓW Z NIEMIEC I Z POLSKI**

**Dziś (13 września, wtorek) Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Łęcznarowicz uroczyście otworzyła wystawę sztuk plastycznych seniorów z Frankfurtu i z Krakowa. Prace artystów seniorów wystawiane będą w Centrum Kultury i Rekreacji Seniorów, os. Szkolne 20.**

Podczas wizyty goście z Frankfurtu poznają również działalność Uniwersytetu Trzeciego Wieku, działającego na Uniwersytecie Ekonomicznym oraz spotkają się z uczestnikami Akademii Pełni Życia. Goście zaproszeni zostaną w miejsca przyjazne seniorom – Cafe Caroline i do Ośrodka Wsparcia Gaudium et Spes. W programie ujęto również prezentacje dobrych praktyk w działaniach na rzecz seniorów, prowadzonych przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej.

Wizyta gości z Frankfurtu jest elementem prowadzonej przez miasta Kraków i Frankfurt współpracy w dziedzinie pomocy społecznej, której założenia ujęto w Porozumieniu pomiędzy Stołecznym Królewskim Miastem Kraków i Miastem Frankfurt nad Menem.

---

### **PODGÓRSKA JESIEŃ KULTURALNA**

**Powitanie Jesieni, dzień otwarty nowej siedziby Domu Kultury „Podgórze”, koncerty, spektakle, turnieje tańca i wieczory poetyckie znalazły się w programie Podgórskiej Jesieni Kulturalnej, która odbędzie się w Krakowie w dniach 16-18 września (piątek-niedziela). Szczegółowy program wydarzenia jest dostępny na stronie internetowej [www.dkpodgorze.krakow.pl](http://www.dkpodgorze.krakow.pl).**

Wydarzenie zainauguruje II Tatrzański Wieczór Poetycki, który odbędzie się 16 września (piątek) o godz. 18:00 w DK „Podgórze” (ul. Sokolska 13) „Ucieczkę w Tatry” Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej recytować będą: Beata Kurek i Eryk Ostrowski, muzykę na motywach góralskich wykonają Danuta Brandys (skrzypce) i Wojciech Kogut (fortepian). W programie znajdą się także rozmowy z twórcami podejmującymi w swoich utworach tematykę górską, prezentacje zdjęć i dyskusje o górach.

W sobotę (17 września) będzie można wziąć udział w dniu otwartym nowej

siedziby Domu Kultury „Podgórze” (godz. 11:00-15:00, ul. Sokolska 13). W programie: warsztaty artystyczne (decoupage, tworzenie biżuterii, filcowanie, stylizacja garderoby), warsztaty taneczne. O godz. 16:00 na dziedzińcu DK „Podgórze” rozpocznie się występ zespołu Comhlan (w programie pokaz i nauka tańców irlandzkich i szkockich), a o godz. 17:30 na Podgórskiej Scenie Kabaretowej wystąpią: Kabaret Pepsi Lola, VaBank, 7 minut Po.

Z kolei w niedzielę (18 września) całe rodziny będą mogły wziąć udział w Podgórskiej Grze Terenowej (godz. 10:30-13:00). Tego samego dnia w godz. 16:30-20:30 na pl. Niepodległości odbędzie się Powitanie Jesieni. W jego programie znajdują się m.in. koncert zespołu „Armia Podgórze”, koncert Aloszy Awdiejewa z zespołem oraz koncert Mai Sikorowskiej i Andrzeja Sikorowskiego z zespołem. Całość zakończy pokaz ogni sztucznych).

W ramach Podgórskiej Jesieni Kulturalnej odbędzie się także wiele imprez towarzyszących m.in. koncert zespołu Ruse (16 września, godz. 18.30) i koncert zespołu HBB (17 września, godz. 18:30) w Kinoteatrze „Wrzos” (ul. Zamojskiego 50), a także spotkania autorskie, wystawy, koncerty, pokazy filmów, plenery malarskie, spektakle i turnieje tańca w filiach DK „Podgórze”. Dodatkowe informacje: [www.dkpodgorze.krakow.pl](http://www.dkpodgorze.krakow.pl). (KF).

---

### **ALERGIKU, SPRAWDŹ PYŁKI!**

**Do października na Rynku Głównym w Krakowie prowadzony jest monitoring biologiczny. Komunikaty pyłkowe są aktualizowane dwa razy w tygodniu (wtorki i piątki) i zawierają informacje o aktualnym stężeniu i prognozowanym dla pyłku roślin alergizujących oraz zarodników grzybów.**

Obecnie trwa główny sezon pyłkowy, w powietrzu występują ziarna pyłku traw, które są głównym źródłem alergenów roślinnych w naszym kraju. Większość osób z alergią pyłkową jest uczulonych na alergeny traw. Sezon traw jest stosunkowo długi ze względu na to, że różne gatunki traw pyłają w różnych terminach (IV-IX). Do słabych alergenów zawartych w ziarnach pyłku roślin zielnych, zwanych popularnie chwastami, zalicza się alergeny babki, szczawiu i pokrzywy. Natomiast pojawienie się pierwszych ziaren pyłku bylicy, o silnych właściwościach alergizujących zaczyna tzw. okres letnio-jesienny sezonu pyłkowego z dominującym pyłkiem bylicy i ambrozji. Od czerwca wzrasta też stężenie zarodników grzybów, wysokie stężenia wahają się w zależności od typu zarodników. Do najsilniej uczulających zalicza się zarodniki Alternaria.

Monitoring stężenia cząstek biologicznych, w tym pyłku roślin i zarodników grzybów w powietrzu w rejonie Rynku Głównego w Krakowie prowadzony jest w ramach współpracy z Urzędem Miasta Krakowa przez Pracownię Alergologiczno - Immunologiczną Poradni Alergologicznej Szpitala Uniwersyteckiego i finansowany w całości z budżetu Miasta Krakowa.

Aktualne informacje związane z monitoringiem stężenia cząstek biologicznych, w tym pyłku roślin i zarodników grzybów w powietrzu w rejonie Rynku Głównego w Krakowie można również uzyskać pod numerem telefonu Całodobowej Informacji Medycznej (12) 661-22-40.

Komunikat pyłkowy dla alergików z 13 września jest dostępny na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). (JD).

---

### **JUBILEUSZ APTEKI POD BARANKIEM**

**Apteka Pod Barankiem - jedna z najstarszych krakowskich aptek obchodzi w tym roku jubileusz 200-lecia istnienia. Z tej okazji, 21 września o godz. 13. odbędzie się uroczysta konferencja w Muzeum Farmacji, a w weekend, 24 i 25 września przed apteką, na Małym Rynku, mieszkańcy i turyści będą mogli skorzystać z bezpłatnych badań obejmujących profilaktykę chorób serca, płuc, cukrzycy i miażdżycy. W ramach jubileuszu ukaze się także monografia, poświęcona historii krakowskiej Apteki Pod Barankiem.**

Apteka Pod Barankiem, mieszcząca się przy ul. Mikołajskiej 4, jest jedną z ostatnich aptek w obrębie krakowskiego Starego Miasta, które zachowały zabytkowy charakter i dalej świadczą usługi farmaceutyczne. Historia apteki sięga początku XIX w. i rozpoczyna się nie w Krakowie, lecz w pobliskich Krzeszowicach. Tutaj, w 1811 r. aptekarz Ksawery Sobieniowski uzyskał pozwolenie na założenie apteki. Po kilku latach postanowił przenieść ją do Krakowa. Stało się to w 1822 r. Apteka pod godłem „Bobra” ulokowana została w dzielnicy Kazimierz przy ul. Chrześcijańsko-Żydowskiej. Nie przynosiła jednak oczekiwanych zysków. Jej kolejny właściciel, Franciszek Gliński, w 1832 r. otrzymał pozwolenie na przeniesienie apteki „Pod Strusiem”, bo takie miała wtedy godło, na ul. Mikołajską nr 649 (obecnie nr 7). Niestety, również pod tym adresem biznes nie szedł najlepiej. Przełom nastąpił dopiero w 1840 r., gdy Wojciech Mołędziński przeniósł aptekę na ul. Mikołajską 2. Placówka zmieniła nazwę na „Pod Barankiem” i stała się jedną z najlepiej prosperujących aptek w Krakowie. Po jego śmierci i trzyletniej dzierżawie apteki, w 1865 roku nowym właścicielem został Wiktor Redyk. W ciągu kolejnych lat doprowadził aptekę do rozkwitu. Apteka „Pod Barankiem” była wtedy jedną z nowocześniejszych krakowskich aptek, dobrze wyposażoną i zaopatrzoną we wszystkie aktualnie dostępne leki. Sam Redyk aktywnie uczestniczył zarówno w życiu zawodowym, jak i społecznym, pełniąc m.in. funkcję radnego miasta Krakowa. W grudniu 1909 roku, na kolejne 44 lata, apteka przeszła w ręce aptekarskiej rodziny Masłowskich, którzy w 1915 roku przenieśli Aptekę Pod Barankiem do sąsiedniej kamienicy, przy ul. Mikołajskiej 4, gdzie działa do dziś. W 1951 r. Apteka Pod Barankiem, podobnie jak wszystkie inne w kraju, została upaństwowiona. Po przemianach własnościowych, Apteka Pod Barankiem stała się częścią największej i najnowocześniejszej grupy aptecznej w Polsce – Aptek Dbam o Zdrowie, która czuje się spadkobiercą spuścizny pokoleń polskich aptekarzy. W

rodzinie Dbam o Zdrowie znajduje się 11 aptek zabytkowych, dwa muzea farmacji w Lublinie i Łodzi oraz Izba Pamiątek Farmaceutycznych w Zamościu, w Aptece Rektorskiej, która jest najstarszą apteką w Polsce. W 2009 roku obchodzony był jubileusz 400 - lecia tej apteki.

Apteki Dbam o Zdrowie to największa grupa apteczna w Polsce występująca pod jednym szyldem. Obecnie liczy ponad 2,2 tys. placówek. Co miesiąc z usług aptek korzysta ponad 7,5 mln pacjentów.

---

## W ŚRODĘ:

---

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

---

## WARTO WIEDZIEĆ:

---

### RODZINNY FESTYN INTEGRACYJNY

**Już w sobotę, 17 września w Krakowskim Klubie Jazdy Konnej odbędzie się Rodzinny Festyn Integracyjny. Fundacja Hipoterapia, organizator imprezy, zaprasza krakowskie rodziny, a w szczególności mieszkańców Dzielnicy VIII, podopiecznych Fundacji oraz wszystkich zainteresowanych ofertą kompleksowej rehabilitacji dzieci niepełnosprawnych.**

W klubie przy ul. Kobierzyńskiej 175 a już od godz. 11.00 będzie okazja do udziału w rodzinnych zabawach i konkursach. W programie imprezy znalazły się m.in. treningi żonglerki, występ integracyjnej grupy teatralnej „Kucyki”, pokazy hipoterapii i posłuszeństwa psów pracujących w dogoterapii, koncert zespołu „Playmobile”, występ Rajcusia Krakowskiego, karaoke, grill, harcerska grochówka i wiele innych atrakcji. Krakowski Klub Jazdy Konnej zaprasza dzieci na konne przejażdżki, a Biuro ds. Ochrony Zdrowia zachęca do wykonania bezpłatnych badań.

Podczas festynu zostanie również przeprowadzona zbiórka pieniędzy na rzecz przystosowania maneżu do potrzeb hipoterapii. Wszystkie osoby zainteresowane współpracą, wolontariatem lub innymi formami wsparcia działalności Fundacji będą miały okazję bliżej zapoznać się z ofertą programu terapii dzieci niepełnosprawnych oraz zajęć integracyjnych dla dzieci zdrowych.

Patronat nad imprezą objęli Pełnomocnicy Prezydenta Miasta Krakowa ds. Rodziny i Polityki Społecznej oraz ds. Osób Niepełnosprawnych. Partnerami Fundacji Hipoterapia są: Krakowski Klub Jazdy Konnej, Krakowska Chorągiew ZHP, Rada VIII Dzielnicy,

Staromiejskie Centrum Kultury Młodzieży, Stowarzyszenie Szersze Horyzonty, Bahlsen Sp. z o.o. oraz Klub „Stare Konie”.

Podczas festynu będzie można skorzystać z bezpłatnych badań i porad lekarskich Wojewódzkiego Specjalistycznego Szpitala Dziecięcego w Krakowie (m.in. pomiary poziomu glukozy we krwi oraz ciśnienia tętniczego, pomiary wzrostu, wagi ciała, ocena rozwoju fizycznego dzieci za pomocą siatek wentylowych), Podziemnego Ośrodka Rehabilitacyjno-Leczniczego Kopalni Soli Wieliczka (m.in. promocja programu profilaktyki astmy oskrzelowej), Szpitala na Siemiradzkiego im. R. Czerwiakowskiego oraz Fundacji Pro Vitalis (porady położnicze, informacje na temat szkół rodzenia).

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji